

# Gabes'infos

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES



Une ville agréable à vivre,  
fruit d'une construction collective !

## SOMMAIRE

EDITO  
p.3

AGENDA  
p.4

L'ÉVÈNEMENT  
Cabes' Day p.5

CITOYENNETÉ, SOCIAL  
Des ateliers pour reprendre  
pied ! p.6

JEUNESSE ET SPORT  
Fête de la jeunesse p.7

ENFANCE ET LOISIRS  
Vacances d'été à l'Accueil  
de loisirs  
p.8

DOSSIER  
Le budget de la commune  
p.9-12

CULTURE  
Retrouvailles  
avec la culture !  
p.13

ZOOM  
Le Campus Dragons  
Catalans  
p.14-15

QUESTIONS RÉPONSES  
p.16

PORTRAIT  
François Vanczak  
p.17

ASSOCIATIONS  
p.18-19

Editeur : Ville de Cabestany  
Directeur de publication :  
Jean Vila.

Crédits photographiques :  
Photothèque municipale,  
Adobe stock, p. 4 : Cie les  
Trigonelles, Boby Lapointe, Sao  
Beleza.

Rédaction : F. Preciado,  
C. Martinez, R. Lacapère et  
services municipaux.

Conception et mise en page :  
Service de la communication

Création graphique originale :  
Agence Médiris

Impression : Imprimerie du Mas  
Dépôt légal : à parution.

### MAIRIE DE CABESTANY

Standard 04 68 66 36 00  
Dir. G<sup>ral</sup> des Services 04 68 66 36 26  
Cabinet du Maire 04 68 66 43 36  
Police Municipale /  
Objets trouvés 04 68 66 36 21

### POPULATION

État civil / Recensement /  
Elections / Étranger 04 68 66 36 18

Cimetière / Concession /  
Pompes funèbres 06 74 90 20 81

### FINANCES

Comptabilité 04 68 66 36 15  
Marchés publics / Achats 04 68 66 36 68

### SERVICES TECHNIQUES, URBANISME ET ENVIRONNEMENT

### VIE SOCIALE ET FAMILIALE

Service Social 04 68 66 36 14  
Permanences assistance sociale 04 68 54 05 69

### MAISON DES QUARTIERS

### PERPIGNAN MEDITERRANÉE COMMUNAUTÉ URBAINE

Direction valorisation des déchets	04 68 08 63 40
Déchetterie	04 68 67 51 25
Direction développement économique / Zones économiques	04 68 08 60 80/81
Éclairage public	04 68 08 60 00
Transports Sankéo	0 800 800 370

### GRDF

Service clients 09 69 36 35 34  
Urgence sécurité gaz 08 00 47 33 33

### CULTURE ET PATRIMOINE

Service Culture 04 68 66 36 04  
Bibliothèque André Stil 04 68 50 82 95  
Centre Culturel Jean Ferrat 04 68 66 36 07  
Centre de Sculpture Romane 04 68 08 15 31

### ENFANCE ET AFFAIRES SCOLAIRES

Inscriptions écoles et cantine 04 68 66 36 17

### Espace Enfance

Crèche / halte-garderie 04 68 50 59 71  
Accueil de loisirs 04 68 50 71 26

### Écoles maternelles

Charlie Chaplin 04 68 66 36 08  
Jean de La Fontaine 04 68 66 36 09  
Ludovic Massé 04 68 28 79 41

### Écoles primaires

Georges Buffon 04 68 66 36 10  
Jacques Prévert 04 68 66 36 11  
Ludovic Massé 04 68 28 79 40

### JEUNESSE ET SPORTS

Service Jeunesse 04 68 66 36 02  
Espace Jeunesse Guy Môquet 04 68 67 59 81  
Service des Sports 04 68 66 36 19  
Complexe Nelson Mandela 04 68 80 38 69

### VÉOLIA EAU

0 811 900 500



## ÉLECTIONS DÉPARTEMENTALES ET RÉGIONALES

Les élections départementales et régionales auront lieu les 20 et 27 juin.

La commune organise les bureaux de manière à limiter les risques sanitaires en mettant en place une circulation qui évite les interactions.

Plus d'infos sur [www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr)



## BIENVENUE À... Sophie Nicolas

Directrice des Services techniques et urbanisme.

## À votre service



Kiosque



Agenda



Loisirs enfant



Loisirs jeunes



Au cinéma



Menu cantine



Facebook

Plus d'informations [www.cabestany.com](http://www.cabestany.com)

## État civil

### NAISSANCES

#### JANVIER

VADILLO Emma

#### MARS

ADARZI Ali  
COQUEL ESPI Élise  
THIERRY Faël

#### AVRIL

FABRE DELECOLLE Sacha  
FERRER Lara  
KHELFAOUI Isaïc  
MALLET Jules  
TAHARRAST Tesnim

### MARIAGES

#### AVRIL

BENSAAB Djamel et  
GUENDOUZ Soumya

## DÉCÈS

#### MARS

CASSE Serge  
CASTELLA Louise  
CAVALIÈRE Antoinette  
CAZALET Paulette  
COHU Robert  
FLAVIGNY Victor  
FERRA Béatrix  
FIGUERES Thérèse  
GALLET Marguerite  
LEBOUCHER Daniel  
MORER Paul  
MOSCA Isabelle  
ONTENIENTE Marguerite  
VINACHES Pascal

#### AVRIL

DELCLOS Jean  
GASPARINI Gilberte  
SUDRIES Marie-Claude  
JEANNETEAU Dominique  
BANET Jean-Pierre  
RAUBERT Francis  
SUDRIES Marie-Claude



## Une page se tourne...

PAR LE MAIRE DE CABESTANY

**L'**édito de notre Cables'infos a aujourd'hui un caractère particulier puisque c'est la dernière fois que je m'exprime en tant que maire.

Cette annonce n'est pas un « scoop ». Durant les dernières élections, et répondant à de nombreuses interrogations des médias, ma réponse était sans ambiguïté : le moment venu, je quitterai mes fonctions tout en restant conseiller municipal, tout comme je garderai mes responsabilités au sein de la Communauté Urbaine.

Cette décision est préparée depuis 3 ans. Aujourd'hui, les conditions de ce changement sont réunies. Les dernières élections municipales ont conforté notre majorité.

L'exécutif municipal est fort de l'expérience des plus anciens mais aussi de l'apport de nouveaux élus. Et l'administration municipale a été renforcée par l'arrivée de nouveaux cadres.

La transmission sera plus aisée en juillet et août où l'activité municipale connaît un ralentissement.

Je resterai disponible autant que nécessaire, pour apporter mon expérience acquise durant ces quarante-quatre ans, à toute l'équipe municipale et plus spécialement dans le cadre du développement économique et celui de l'urbanisme.

Celle qui va avoir la responsabilité de me succéder au poste de maire, vous la connaissez très bien, c'est Edith PUGNET, la 1<sup>ère</sup> Adjointe chargée de la culture. Edith est élue depuis 13 ans et conseillère départementale depuis 6 ans, en charge de la jeunesse. C'est une jeune femme qui sait assumer ses responsabilités familiales et professionnelles, issue d'une famille de militants. Son père a été maire de Pollestres durant 2 mandats, et sa mère très engagée dans la vie politique et associative. Edith, c'est une vie très active, fonctionnaire du Ministère de la Justice à la Protection Judiciaire de la Jeunesse.

Elle sera la première femme maire de notre ville, à un moment clé où nous élaborons le futur de Cabestany. C'est un choix réfléchi et collectif, fait de façon unanime. Son rôle de maire, elle le conçoit partagé avec le bureau municipal. Elle aura, et elle en est bien consciente, toute l'aide de l'administration municipale.

Le 1<sup>er</sup> juillet, le Conseil municipal, au Centre culturel, sera un des moments forts de la vie municipale de Cabestany. Vous y êtes cordialement invité.e.s.

C'étaient les quelques mots que je voulais vous faire partager. Mais nous aurons bien des occasions pour nous rencontrer, en vous remerciant de nous avoir fait confiance pendant toutes ces années.

C'est avec vous, ensemble, que nous avons transformé et construit le Cabestany d'aujourd'hui.

Une ville agréable à vivre, comme le publie une récente étude sur toutes les villes de France où Cabestany est classée 25<sup>e</sup> sur le plan national pour les villes de 10 à 20 000 habitants et la toute première sur le plan départemental.

Votre soutien et votre participation ont été la clé de nos succès.

C'est le résultat d'un service public de qualité, de l'implication de l'administration communale, de tous les agents municipaux.

Sans eux rien n'aurait été possible.

Une page se tourne, un chapitre se termine, mais le livre n'est pas fini et j'en suis sûr, de nouveaux chapitres vont perpétuer la tradition. Une ville, une gestion moderne, sociale et démocratique où il fera toujours bon vivre.

« Edith PUGNET sera la première femme maire de notre ville, à un moment clé où nous élaborons le futur de Cabestany »

Jean VILA  
Maire de Cabestany  
Conseiller communautaire

### Mercredi 9 juin Inscriptions pour les vacances d'été à l'Accueil de loisirs\*

Du mercredi 9 au mercredi 30 juin soit sur place à l'Accueil de loisirs (Espace enfance) soit sur internet via le Portail familles.

Renseignements :  
Espace enfance, 16 avenue  
Célestin Freinet.  
Tél. : 04 68 50 71 26.

### Samedi 19 juin Théâtre « L'empreinte de la biche »\*

Dès 8 ans.  
Par la Cie les Trigonelles.  
« Dans la forêt lointaine, la Bête met au monde un enfant. C'est une fille ! Pleine de joie, la Bête la nomme Gratitude... Mais dès le début, il y a un malaise, l'enfant ne correspond en rien aux attentes de sa famille velue et carnassière... ».

À 14h30.  
Centre culturel.  
Tarif : 3€



### Jusqu'au 2 juillet et à partir du 17 août Inscriptions rentrée scolaire 2021/2022\*

Les inscriptions scolaires sont ouvertes jusqu'au 2 juillet au Service scolaire situé à l'Espace enfance. Reprise le 17 août. Elles concernent les enfants nés en 2018 et jusqu'au 31 août 2019, et les CP pour les élémentaires.

Sur rendez-vous.  
Tél. : 04 68 66 36 17 ou mail :  
mlb@cabestany.com.



### Du 2 juillet au 10 septembre Fermeture du LAEP\*

Pour les vacances scolaires d'été.



### LE CENTRE DE SCULPTURE ROMANE EST OUVERT TOUT L'ÉTÉ !

#### Tous les jeudis

##### MARCHÉ

De 8h à 12h.  
Place du 8 mai 1945.



#### Du 1<sup>er</sup> au 18 juin EXPOSITION « FANTASIES ET TRADITIONS DE CATALOGNE »\*

Centre de Sculpture Romane.  
Gratuite pour les Cabestanyens.



#### Du 5 juin au 18 juillet EXPOSITION « RESPIRE »\*

Exposition littéraire et artistique dans les rues de la ville.

#### Du 10 juin au 1<sup>er</sup> juillet ATELIER MÉMOIRE\*

Pour les aînés.  
Sur 4 séances.  
Salle du 1<sup>er</sup> étage, Centre  
culturel.  
CCAS : 04 68 66 36 14.



#### Samedi 12 juin

##### CABES'DAY\*

À la Germanor.  
Programme détaillé en p.5.

##### SPECTACLE

##### « BOBY LAPOINTE »\*

Sur réservation.  
À 18h30.  
Parc Guilhem. Gratuit.



#### Les 12 et 13 juin

##### FESTIVAL « MAGHREB SI LOIN SI PROCHE »

24<sup>ème</sup> Festival de cinéma,  
Boulevard laïque des cultures.  
Centre culturel.  
Rens. : 06 89 55 96 98 -  
[www.cinemaginaire.org](http://www.cinemaginaire.org).

#### Dimanches 20 et 27 juin

##### ÉLECTIONS DÉPARTEMENTALES ET RÉGIONALES

#### Lundi 21 juin

##### FÊTE DE LA MUSIQUE\*

À 19h30. Parc Guilhem.

#### Mercredi 23 juin

FÊTE DE LA SAINT JEAN\*  
Sardanes avec la Coblà « Les  
musiciens du Perthus ».  
Dès 17h30.  
Parvis du Centre culturel et  
parc Guilhem.

#### Mardi 29 juin

##### RÉVISION DU CODE DE LA ROUTE\*

Pour les aînés.  
Salle du 1<sup>er</sup> étage, Centre  
culturel. À 14h.  
Inscriptions auprès du CCAS.

#### Jeudi 1<sup>er</sup> juillet

##### CONSEIL MUNICIPAL À 18h. Salle polyvalente, Centre culturel. Ouvert au public.

#### Samedi 3 juillet

##### SORTIE FAMILIALE\*

À la mer.  
Avec la Maison des quartiers.  
Tarif selon quotient familial.  
Inscriptions jusqu'au 26 juin  
au 04 68 63 47 03.

#### FÊTE DE LA JEUNESSE\*

18h-20h : jeux gonflables  
pour petits et grands.  
20h-21h : Color party kids  
pour les -12 ans accompagnés  
de leurs parents.  
Dès 21h : Soirée DJ Color  
Party.  
Renseignements. auprès de  
l'Espace jeunesse ou au  
04 68 67 59 81.

#### Mercredi 14 juillet

##### CÉRÉMONIE

Dépôt de gerbe à 11h devant le  
Monument aux morts.  
Déroulé de la cérémonie  
selon les annonces  
gouvernementales en vigueur.



#### Vendredi 30 juillet

SOIRÉE MUSICALE  
M. LEU & THE NYABINGERS\*  
Voyage musical en Jamaïque.  
À 21h.  
Parc Guilhem. Gratuit.

#### Vendredi 13 août

SOIRÉE MUSICALE  
NICO BACKTON\*  
En quartet. Blues.  
À 21h.  
Parc Guilhem. Gratuit.

#### Vendredi 27 août

SOIRÉE MUSICALE  
SAO BELEZA\*  
Musique brésilienne.  
À 21h.  
Parc Guilhem. Gratuit.



EN RAISON  
DE LA CRISE  
SANITAIRE ET DE  
SON ÉVOLUTION,  
CERTAINES DATES  
DE CE CALENDRIER  
POURRAIENT ÊTRE  
ANNULÉES OU  
LES MODALITÉS  
D'ACCUEIL  
MODIFIÉES.



# C'est parti pour le Cables'day !

COMPLEXE SPORTIF DE LA GERMANOR

**L**es beaux jours reviennent, les restrictions sanitaires se lèvent petit à petit... C'est dans ce climat propice à la bonne humeur que les Services sport et jeunesse organisent l'événement « Cables'day » le samedi 12 juin afin de rassembler petits et grands autour de loisirs sportifs et éducatifs !

La matinée sera consacrée aux plus jeunes, avec des structures gonflables et un atelier de sensibilisation à la sécurité routière qui sera proposé jusqu'à 16h.

L'après-midi sera réservée aux aventureux avec la course d'obstacles « Cables'race » pour les enfants et ados à 16h. L'occasion rêvée de se salir... sans se faire gronder par les parents ! Suivie de la « Cables'race famille » à 19h : qui a dit que les adultes n'avaient pas le droit de s'amuser ?

Pour compléter cette journée qui s'annonce bien remplie, un food-truck et une buvette viendront apaiser l'appétit de nos sportifs et leurs fervents supporters. Les recettes de la buvette reviendront à la Junior Association.

Le « Summer Bus » des Foyers Ruraux se chargera de l'ambiance musicale à partir de 18h.

Cette initiative se veut participative : chaque inscrit à la « Cables'race » devra apporter une à cinq bouteilles en plastique, qui serviront à remplir un obstacle de la course. Nous vous attendons nombreux !

*Rendez-vous le samedi 12 juin de 10h à 21h au complexe sportif de la Germanor.*

*Programme complet en colonne de droite.*

*Espace Nelson Mandela - 04 68 80 38 69.*

**Samedi 12 juin**

**Dès 10h :**

Jeux et structures gonflables.  
*Gratuit.*

**De 10h à 16h :**  
**Atelier de sensibilisation et prévention routière**

Dès 8 ans.  
Jeux, quiz, simulateur de route, simulateur de choc...  
*Gratuit.*

**À partir de 12h :**  
**Food truck et buvette**

Recettes de la buvette au profit de la Junior Association.

**Cables'race**

Courir, ramper, sauter, glisser, grimper et vous entraider !  
Une course à obstacles hors du commun !

À 14h : pour les 6-17 ans.  
*Gratuit.*

À 19h : en famille. 10 €

Places limitées.  
Inscriptions à l'Espace N. Mandela.  
Prévoir des habits adaptés, serviettes et affaires de rechange !

**De 18h à 21h :**  
**Karaoke**

Avec le « Summer-bus » des Foyers Ruraux.

Musique, atelier Mix, jeux en bois et nombreux défis...



*Dans le respect des règles sanitaires en vigueur.*

## Animation

### Ludorie

L'animation familiale sera proposée certaines matinées de juillet et d'août au sein des quartiers Teresa Rebull, Portes de la mer, au parc Guilhem et dans d'autres secteurs de la ville.

## Ateliers

### sociolinguistiques et soutien scolaire

Ces initiatives se poursuivent jusqu'à la pause estivale :  
- l'atelier d'apprentissage à la langue anglaise est maintenu jusqu'à fin juin,  
- celui de français continue jusqu'à mi-juillet,  
- quant à l'accompagnement scolaire primaire et secondaire, les ateliers se poursuivront jusqu'au 25 juin.

## Atelier mémoire

Le CCAS propose des séances gratuites de stimulation cognitive destinées aux retraités. Il s'agit de découvrir durant 4 séances les mécanismes de la mémoire ainsi que les techniques de mémorisation avec des exercices simples et ludiques.

Du 10 juin au 1<sup>er</sup> juillet au Centre culturel Jean Ferrat (salle du 1<sup>er</sup> étage) de 14 h à 15h30. Places limitées.  
CCAS : 04 68 66 36 14  
patricia.ruiz@cabestany.com.

## Atelier « Code de la route »

Pour les retraités qui souhaitent remettre à niveau leurs connaissances en matière de sécurité routière. Animation en partenariat avec l'association AFER.  
Le 29 juin à 14h à l'Esplanade enfance (salle du 1<sup>er</sup> étage).  
CCAS : 04 68 66 36 14  
patricia.ruiz@cabestany.com.

## Prochain voyage du CCAS

Le CCAS organisera une excursion en automne pour les retraités de la commune si l'évolution de la pandémie est favorable.  
CCAS : 04 68 66 36 14  
patricia.ruiz@cabestany.com.



CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE (CCAS)

## Reprendre pied après le confinement

**N**os habitudes de vie ont été brutalement chamboulées par la crise sanitaire. Après un temps de sidération, chacun a appris à accepter ces changements avec plus ou moins de facilité. Pour aider les habitants à assimiler cette période et à se sentir rassurés dans un climat qui reste encore incertain, le CCAS de la ville propose aux retraités de 60 ans et plus un programme d'ateliers pour agir sur le bien-être au quotidien. Il se présentera sous forme de séances hebdomadaires collectives (de 5 à 10 personnes), animées par un intervenant professionnel local. Cette initiative est réalisée en partenariat avec l'association « Brain Up », et se déroulera sur la période fin septembre, début octobre.

Renseignements et inscriptions auprès du CCAS au 04 68 66 36 14, ou par mail : patricia.ruiz@cabestany.com.

MAISON DES QUARTIERS

## Direction la mer pour la sortie familiale !



**P**lusieurs excursions d'une journée sont organisées chaque année par la Maison des quartiers pour les familles de la commune afin de développer les échanges et créer du lien entre les habitants. Proposées au quotient familial, ces « Sorties familiales » permettent à toutes les familles, quels que soient leurs revenus, de pouvoir en bénéficier. Malheureusement, en raison de la crise sanitaire, elles ont été interrompues depuis plus d'un an. Bonne nouvelle ! La prochaine sortie est programmée le 3 juillet, et c'est du côté de la mer, à Argelès et à Banyuls, que petits et grands vont pouvoir passer la journée ! Au programme : balade en bateau, visite du site de Paulilles, baignade et pique-nique. Pour y participer, veuillez-vous inscrire auprès de la Maison des quartiers avant le 26 juin.

Maison des quartiers, 16 rue de la République. Tél. : 04 68 63 47 03.

## LES INFOS



### Restauration des aînés

Situé à côté de l'école Prévost, l'espace accueille les retraités de la ville du lundi au vendredi à midi avec une jauge maximale de 14 personnes. Les bénéficiaires ne pouvant être accueillis en raison du nombre limité de places ont la possibilité de venir récupérer un panier repas chaque midi à l'entrée de la cantine.

### Jardins solidaires

Une collecte de fruits et légumes est réalisée depuis des semaines auprès des Jardins familiaux au profit des bénéficiaires du Secours populaire. Une belle initiative solidaire qui se terminera fin juin.

### Canicule

En prévision d'un épisode de fortes chaleurs cet été, la ville organise un dispositif d'alerte et de veille auprès de la population. Un recensement, à titre préventif, des personnes vulnérables (âgées, isolées et/ou en situation de handicap) sera réalisé. Toute personne qui le souhaite peut s'inscrire ou demander l'inscription d'un parent au CCAS.  
Rens. au 04 68 66 36 14.

### Création d'une boîte à livres

Le principe ? « Je pose un livre, je récupère un livre ». La nouvelle boîte, réalisée au mois de mai avec des habitants, sera mise à disposition devant le local de la Maison des quartiers, 16 rue de la République.

### Chèques

#### « Solidarité Eau »

Dans le cadre du partenariat avec Veolia, Cabestany et Perpignan Méditerranée Métropole proposent un dispositif d'aide au paiement de la facture d'eau. Il s'adresse aux personnes non imposables et en situation d'impayé.  
Renseignements auprès du CCAS au 04 68 66 36 14.



## Rénovation du Skate park autour du graff

Si vous êtes intéressé(e) par la pratique des sports de glisse urbaine et/ou du Street Art, le nouveau projet de rénovation du Skate park est pour vous ! Il verra le jour cet été.

*Inscriptions ouvertes à l'Espace jeunesse.*

## Point Information Jeunesse (PIJ)

Vous avez besoin de réaliser votre CV, une lettre de motivation, ou d'être accompagné dans vos projets ? Situé à l'Espace jeunesse, le PIJ aide les jeunes dans leurs démarches administratives, d'orientations scolaires, de recherches de formations, stages, d'emploi, de logement, santé...

*Renseignements et prises de rendez-vous au 04 68 67 59 81.*

## Aide au permis de conduire

Pour accompagner les jeunes vers la mobilité et l'autonomie, le Département contribue à hauteur de 250 € le financement de leur permis de conduire. Conditions pour en bénéficier :

- . avoir entre 19 et 25 ans,
- . résider dans le département depuis au moins 1 an,
- . passer le permis pour la première fois,
- . suivre un stage de sensibilisation aux conduites à risques,
- . être en possession du Code de la Route,
- . ne jamais avoir bénéficié de l'aide départementale au permis de conduire.

*Renseignements au 04 68 67 59 81.*

# Jeunesse et sport

## ESPACE JEUNESSE



## Des activités proposées tout l'été à l'Accueil de loisirs !

**L'**Accueil de loisirs de l'Espace jeunesse propose un programme d'animations et de sorties varié pour les 11-17 ans (à partir de la 6<sup>ème</sup>) durant les grandes vacances. Les jeunes auront la possibilité de participer à des activités comme le paintball,

l'accrobranche, le Bubble foot, le pédalo, le Laser Game, le Water Jump, le canyoning mais aussi d'aller au cinéma et à un parc aquatique ! Un séjour aux Angles sera également organisé du 16 au 23 juillet pour les pré-ados et ados !

Pour vous inscrire, rendez-vous du mercredi 16 juin à 14h au mercredi 30 juin à l'Espace jeunesse ou sur le « Portail familles ».

Inscriptions pour la ou les semaines suivantes, uniquement lors des permanences des mardis 13 et 27 juillet et 3 et 10 août de 9h à 12h.

*Renseignements auprès de l'Espace jeunesse au 04 68 67 59 81.*



### À savoir

Nouveaux inscrits 2021 à l'Espace jeunesse : il est recommandé de se rapprocher de l'équipe d'animateurs avant le 16 juin pour la création ou le renouvellement de votre dossier.

## INSTANT JEUNES



## C'est la fête de la jeunesse !

**L**es jeunes Cabestanyens l'attendaient avec impatience... c'est le grand retour de la Fête de la jeunesse « Instant jeunes » ! Rendez-vous le samedi 3 juillet au parc Guilhem

pour une soirée haute en couleur. De nombreuses activités gratuites seront proposées dès 18h aux jeunes et à leurs familles, ainsi qu'une soirée musicale « Color party » ! Un stand snack et buvette seront tenus par le COS et la Junior Association durant la soirée.

Programme :

- 18h-20h : Village stands avec des jeux gonflables pour petits et grands, des animations, la présentation des initiatives des jeunes,
- 20h-21h : Color party kids (animation color musicale pour les enfants de moins de 12 ans accompagnés de leurs parents)
- dès 21h : Soirée DJ Color Party. Dress code exigé : blanc, fluo et fun !



*Evènement maintenu sous réserve des annonces gouvernementales du 9 juin prochain. Renseignements à l'Espace jeunesse.*

## LES INFOS



## Carte été jeunes 11/25 ans

Demandez votre carte été jeunes ! Grâce à elle, vous pourrez bénéficier d'avantages sur des activités et sorties du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août !

*Tarif : 10 €*

*En vente à l'Espace jeunesse à partir du 21 juin (sur présentation d'un justificatif de domicile et photo obligatoire).*



## Ateliers sportifs municipaux 2021/2022

Rendez-vous pour les inscriptions aux ateliers sportifs municipaux le samedi 4 septembre de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30 à l'Espace Nelson Mandela. *Retrouvez le programme des ateliers en fin d'été dans vos boîtes aux lettres et sur [www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr).*



## Multi-accueil

Le Multi-accueil sera fermé cet été du vendredi 30 juillet à 12h jusqu'au lundi 23 août inclus.



## Relais des Assistantes Maternelles (RAM)

Compte tenu de la crise sanitaire, les activités en extérieur sont favorisées. Depuis le 6 mai, les activités hebdomadaires ont lieu tous les jeudis.

Si le contexte le permet, un pique-nique fin juin aura lieu avant l'arrêt des activités pour la période des grandes vacances.



## Lieu d'Accueil Enfants-Parents (LAEP)

Le LAEP accueille désormais les familles uniquement sur rendez-vous les mardis et vendredis matin. Le nombre de personnes est limité à 10 enfants de moins de 3 ans accompagnés d'un adulte par famille.

Le LAEP sera fermé pour les vacances scolaires d'été du 2 juillet au 10 septembre.

Le lieu d'accueil réouvrira ses portes le mardi 14 septembre.

Renseignements et inscriptions aux :  
04 68 50 71 27 ou  
04 68 50 59 71.



ESPACE ENFANCE

## Vacances à l'Accueil de loisirs

L'Accueil de loisirs propose des activités aux enfants de 3 à 11 ans les mercredis et durant les vacances scolaires à l'Espace enfance. Cet été, les vacances se dérouleront du mercredi 7 juillet au mercredi 1<sup>er</sup> septembre et c'est un programme varié que l'équipe d'animation a concocté pour les enfants ! Une thématique leur sera présentée chaque mois avec des projets d'animations répartis par âges durant la semaine, permettant ainsi aux enfants de participer à des activités diverses.

Des sorties seront organisées pour les maternelles et primaires les mardis et vendredis, avec au programme de l'accrobranche, la plage, la piscine, le mini-golf, le parc aquatique...

Deux séjours (limités à 15 places chacun) seront proposés pour les primaires

CP-CM2. Le premier au Centre Ribambelle à Rennes-le-Château dans l'Aude du 20 au 23 juillet. Les enfants auront la possibilité de faire de la randonnée pédestre, de l'accrobranche, de se rendre aux sources d'eau chaude, de visiter le jardin des plantes. Et un deuxième séjour sera organisé au Centre La Capcinoise à Matemale du 10 au 13 août durant lequel des balades en VTT, une visite au parc animalier des Angles et de la chèvrerie, mais aussi de l'accrobranche seront proposés.



Pour en savoir plus, retrouvez le programme de l'été sur le site de la ville : [www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr)

Les inscriptions aux séjours se dérouleront à partir du mardi 8 juin de 18h à 20h à l'Espace enfance.

Les inscriptions à l'Accueil de loisirs se feront du mercredi 9

juin au mercredi 30 juin sur place à l'Accueil de loisirs (Espace enfance) ou sur internet via le Portail familles.

Renseignements : Espace enfance, 16 avenue Célestin Freinet.  
Tél. : 04 68 50 71 26.

## Rentrée scolaire 2021/2022

Les inscriptions scolaires sont ouvertes au Service scolaire situé à l'Espace enfance jusqu'au 2 juillet. Elles reprendront le 17 août. Elles concernent les enfants nés en 2018 et jusqu'au 31 août 2019, et les CP pour les élémentaires.

Pour le cursus bilingue catalan, seuls les enfants qui ont suivi cet enseignement en maternelle peuvent s'y inscrire en CP. Les familles intéressées doivent obligatoirement y inscrire leurs enfants dès la maternelle.

Sur rendez-vous.  
Tél : 04 68 66 36 17 ou  
mail : [mlb@cabestany.com](mailto:mlb@cabestany.com).

## Activités USEP à l'école Prévert

Plusieurs classes de CM1/CM2 de l'école Prévert ont eu des cours d'EPS pour le moins originaux durant le mois de mai : une initiation au pentathlon moderne, avec le concours de l'USEP Roussillon et l'USEP départementale. Les élèves ont ainsi enchaîné une épreuve de course avec du tir laser, afin de travailler la rapidité, l'adresse et la concentration. Au programme également durant ces 5 séances, des cours d'escrime ! D'autres disciplines, telles que l'équitation et la natation n'ont pas pu être explorées en raison de la crise sanitaire.

Les bénévoles de l'USEP interviennent également au sein de l'école Massé. Ces partenariats permettent aux enfants d'élargir leur pratique sportive, et cette initiation au pentathlon a remporté un vif succès !



# Un budget ambitieux et maîtrisé

**L**e budget primitif 2021 de Cabestany a été voté le 8 avril dernier à la majorité du Conseil municipal, moins 3 voix de l'opposition (sur 6).

Malgré les répercussions néfastes des politiques d'austérité sur les finances communales et le contexte de la crise sanitaire, la ville a affiché un budget 2020 équilibré sans recours à l'emprunt. Ce résultat témoigne de la bonne gestion de la commune et de ses efforts en terme de maîtrise, ce qui n'aurait pas été possible sans le levier de la fiscalité.

Toutefois, pour amortir sa perte d'autonomie grandissante avec dernièrement la suppression de

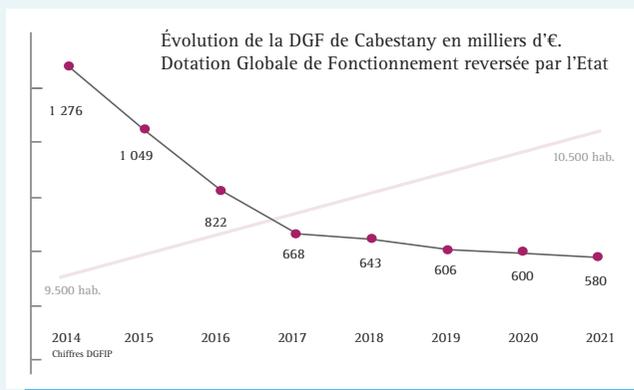
la Taxe d'habitation sur les résidences principales, Cabestany n'a d'autre choix que d'augmenter le taux de la Taxe du foncier bâti pour maintenir un haut niveau de services à la population et son cadre de vie agréable. En dépit de cette augmentation, Cabestany demeure parmi les villes les plus basses du Département en terme de fiscalité.

Les défis sont donc grands pour notre commune qui souhaite préserver ses acquis, répondre aux besoins des habitants, et développer des projets ambitieux vers plus de développement durable et de justice sociale, tout cela dans un contexte budgétaire national de plus en plus contraignant.



# Un contexte difficile : situation sanitaire et réformes nationales

## ÉVOLUTION DE LA DGF POUR CABESTANY



DOTATIONS DE L'ÉTAT  
**PERTES CUMULÉES POUR  
CABESTANY DEPUIS 5 ANS :**

**4 €  
MILLIONS**

EX-TAXE PROFESSIONNELLE  
**PERTE DE LA DYNAMIQUE  
ÉCONOMIQUE POUR  
CABESTANY DEPUIS 10 ANS :**

**+5 €  
MILLIONS**

Le désengagement de l'État envers les collectivités entraîne une perte grandissante d'autonomie budgétaire de Cabestany.

La Dotation Globale de Fonctionnement (DGF) ne constitue aujourd'hui que la 3<sup>e</sup> part des recettes de la ville, après la fiscalité et l'attribution de compensation.

- Depuis 2011, la perte de la dynamique de l'ex-Taxe professionnelle, au profit de la Communauté Urbaine, représente plus de 5 millions d'€.
- L'application d'un coefficient correcteur, décidé par l'Etat dans le cadre de sa réforme de la Taxe d'habitation sur les résidences principales, engendre un manque à gagner supplémentaire pour la commune de 946 000 €.

La crise sanitaire a impacté le budget 2020 de Cabestany et par conséquent, son budget prévisionnel 2021. Grâce à une gestion saine, ses conséquences ont été maîtrisées.

- Sur les dépenses de fonctionnement du budget 2020, les charges à caractère général ont diminué de 21 % en comparaison de 2019. La crise a également eu un impact sur les charges de personnel qui ont légèrement diminué.
- Quant aux recettes, elles ont été plus basses que prévues en 2020, et plus faibles qu'en 2019.
- Sur les dépenses d'investissement, l'activité économique a été bouleversée. À titre d'exemple, moins de la moitié des travaux de voirie et d'éclairage public prévus en 2020 ont pu être réalisés par la ville pour le compte de la Communauté Urbaine.

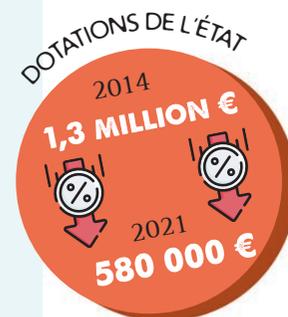
## LES CHIFFRES BUDGET

**20 933**

Dont

**14 965 340 €**

de fonctionnement



## Une augmentation de la fiscalité contrainte

Face aux pertes des ressources pour les collectivités, avec dernièrement la suppression de la Taxe d'habitation pour les communes, l'État oblige ces dernières à activer le levier fiscal.

Les taux d'imposition fonciers augmenteront de 10 % cette année mais ne compenseront que partiellement les recettes de la Taxe d'habitation. Malgré cela, Cabestany maintient les impôts locaux les plus bas du Département pour les communes de la même strate.

Taxe foncière : de 16,46 % en 2020 à 18,11 % en 2021 (attention, la réforme de la fiscalité entraîne l'intégration du taux du Département à celui de la commune. L'affichage du taux sera de 40,22 % mais cela ne change pas votre imposition).

Taxe foncière sur le non bâti : de 74,03 % en 2020 à 81,44 % en 2021.

Taxe d'Enlèvement des Ordures Ménagères (TEOM) votée par les conseillers communautaires le 15 mars dernier. Le taux pour Cabestany a été porté à 8,5 %. Il demeure toujours le plus bas de toutes les autres communes de la Communauté Urbaine.

# 3

## Préserver un service public de qualité et un cadre de vie agréable

**CLÉS 2021**

**905 €**

Dont **5 968 565 €**

d'investissement



**0 €** emprunt

**+ 10 %**

augmentation des taux des impôts locaux qui restent les plus bas du Département pour les communes de la même strate.

### UN BUDGET MAÎTRISÉ

L'emprunt inscrit au moment du vote du budget 2020 d'un montant de 1,5 millions d'euros n'a pas été contracté. Cela témoigne des efforts budgétaires de la Municipalité.

La dette par habitant est de 751 € en 2020 pour une moyenne des villes de même strate de 850 €/hab. en 2019.

À noter que les Cabestanyens sont également concernés par la dette par habitant de la Communauté Urbaine dont ils ne sont pourtant pas responsables.

### Les grandes orientations du budget 2021

**Des choix tournés vers l'humain** : favoriser le vivre ensemble, la solidarité, l'écologie, la citoyenneté...

**L'éducation et politiques éducatives** : proposer des Accueils de loisirs de qualité, des classes équipées, des lieux de restauration adaptés, maintenir le quotient familial...

**La culture** : favoriser l'accès à la culture avec la tarification, des structures conçues pour la diversité des pratiques...

**La jeunesse** : proposer un lieu pour les jeunes avec l'Espace Guy Môquet...

**Le sport** : accueillir 2 000 inscrits ou licenciés dans les clubs et ateliers municipaux...

**L'action sociale** : être aux côtés des plus fragiles avec le CCAS et ses services d'aide au maintien à domicile, le portage de repas... ainsi que la Maison des quartiers qui joue un rôle de proximité et d'éducation populaire...

**L'économie** : conforter la dynamique économique du territoire...

**Le cadre de vie** : programmer la réfection de la voirie, entretenir les bâtiments communaux, développer des projets de performance énergétique, aménager et requalifier les espaces verts, créer des prairies fleuries...

**L'urbanisme** : maîtriser le développement de la ville et favoriser la mixité sociale avec notamment l'attribution de parcelles communales...

**Le développement durable et la démocratie participative.**

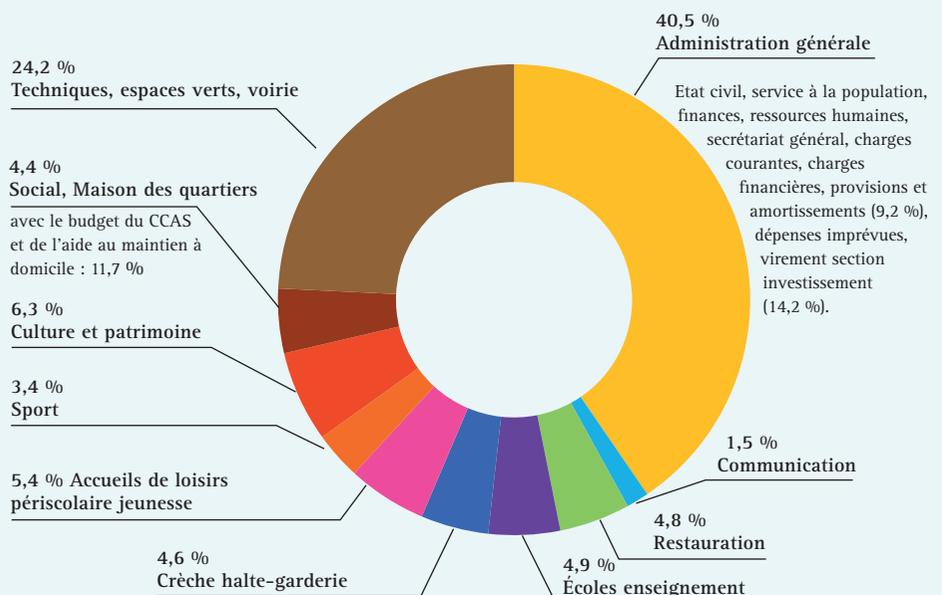


### Les recettes de fonctionnement

Les recettes de la commune dépendent essentiellement des impôts, taxes et attributions de compensation de la Communauté Urbaine (60 %), de la participation financière aux diverses activités municipales (9 %) et des dotations de l'Etat (4 % de nos recettes budgétaires totales).

### Les dépenses de fonctionnement

BUDGET 2021 : DÉPENSES PAR SECTEUR D'ACTIVITÉS



# 4 Investissement



## VOIRIE

Plusieurs secteurs de la ville font l'objet d'une rénovation comprenant les enrobés, les trottoirs, les réseaux d'eau pluviale, les panneaux de signalisation et l'éclairage public.

Point sur l'avancée des travaux :

- la rue Henri Becquerel (Mas Guérido) : les travaux de nuit (rabortage et enrobé) sont programmés deuxième quinzaine de juin. Seules les petites reprises de bordures seront réalisées de jour. Durée des travaux : 2 à 3 semaines. Coût estimé : 300 000 € TTC.
- l'avenue Jean Zay : réception du chantier à la mi-octobre. Coût : 450 000 € (voirie, panneaux de signalisation, enrobé...), 15 000 € (réseaux d'eau pluviale, 88 000 € éclairage public). L'opération permet de prolonger la piste cyclable existante.
- l'avenue François Mitterrand : les travaux devraient commencer fin d'année.
- la rue du Berry et l'av. de Bretagne : le chantier va commencer en fin d'année.
- l'impasse du Maine : chantier terminé.



## NOUVEAU SOL À L'ESPACE NELSON MANDELA :

Consultation en cours pour le remplacement du revêtement du sol du gymnase Nelson Mandela.

Estimation : 135 000 € HT



## Nouveau lotissement communal

Le lotissement communal « Les Parcs de la Germanor » sort de terre. Il sera composé de 45 parcelles. Un lotissement privé et des logements sociaux sont également au programme du nouveau lotissement.

## RÉFECTION DE L'HÔTEL DE VILLE

En raison de nombreuses infiltrations provenant de la toiture du bâtiment, un chantier de rénovation de l'Hôtel de ville a été entamé cet hiver. L'occasion de restaurer également la façade de la bâtisse.

- Toiture : 99 804 €
- Peinture façade : 24 465 €
- Volets : 16 680 €
- Remise en état des bureaux du dernier étage en régie municipale (estimation 6 840 €).



## PROJET D'ÉCONOMIES D'EAU

Un projet de raccordement au réseau de la retenue d'eau de Villeneuve-de-la-Raho est à l'étude (en lien avec l'A.S.A. et le réseau BRL). L'objectif est de réduire la facture d'eau potable provenant, à ce jour, du château d'eau pour l'arrosage des terrains de la Germanor. Une étude de faisabilité est en cours et des travaux seraient envisageables pour l'année prochaine.

## EXTENSION-RÉNOVATION DE LA CRÈCHE

Rénovation :

-Toiture : 95 872 €

-Alarme incendie : 5 897 €

Extension : local (estimation 111 600 €)

+ maître d'œuvre.



## Espaces verts

Un aménagement paysager va être réalisé dans un espace à l'entrée du lotissement Mas Saint Pierre.

D'autres prairies fleuries verront le jour dans la ville l'année prochaine pour favoriser la biodiversité.

## TRAVAUX DE MISE AUX NORMES DU CENTRE CULTUREL :

- Pompe de chauffage :

estimation 10 000 €

- Nouvelles loges des artistes + maître d'œuvre : 384 100 €

- Remise en état des anciennes loges en régie. Estimation : 5 500 €.

## Spectacle « Bobby Lapointe »

Sur réservation.  
Samedi 12 juin à 18h30.  
Parc Guilhem. Gratuit.

## Festival « Maghreb si loin si proche »

24<sup>ème</sup> Festival de cinéma,  
Boulevard laïque des cultures.  
Les 12 et 13 juin au Centre  
culturel J. Ferrat.  
Rens. : 06 89 55 96 98 -  
www.cinemaginaire.org.

## Théâtre jeune public

L'empreinte de la biche par  
la Cie les Trigonelles.  
Samedi 19 juin à 14h30.  
Centre culturel J. Ferrat.

## Fête de la musique

Avec Violetta Duarté.  
Lundi 21 juin à 19h30.  
Parc Guilhem.

## Fête de la St Jean

Afin de célébrer la fête  
catalane, des sardanes seront  
dansées accompagnées de  
la Cobla « Les musiciens  
du Perthus » le mercredi 23  
juin à partir de 17h30 sur  
le parvis du Centre culturel,  
ainsi qu'au parc Guilhem.

## Concerts de l'été

- Vendredi 30 juillet :  
M. Leu & The Nyabingers  
proposeront un voyage en  
Jamaïque ! Avec M. Leu (ex  
des 100 Grammes de Têtes).
- Vendredi 13 août :  
Nico Backton, en quartet,  
bien connu de la scène  
blues européenne. Il joue  
aujourd'hui avec 3 musiciens  
catalans de talent, notamment  
Thierry Lopez, l'un des  
meilleurs guitaristes de  
la région.
- Vendredi 27 août :  
Sao Beza. Quartet  
avec Claudia (du groupe  
Supamoon), Patrick Felices  
(Bess, Comelade, Cali...), José  
Barrachina (professeur de  
guitare au Conservatoire) et  
Alain Rubin, batteur de jazz.  
Musique brésilienne.  
À 21h au parc Guilhem.  
Gratuits.



ÉDITH PUGNET ET SILVY CASTEL DE LA DRAC

## Célébrons les retrouvailles avec la culture !

**D**epuis de longs mois, la culture avait été confinée ; malgré les propositions alternatives (les Conf'Minutes du Centre de Sculpture Romane, le prêt des livres à la bibliothèque municipale, les cours des ateliers municipaux en visio), il nous manquait l'essentiel, Vous, le public.

Depuis le 19 mai, la salle de cinéma du Centre culturel Jean Ferrat a réouvert ses portes ; les enfants reprennent petit à petit le chemin des ateliers, il est d'ailleurs prévu que certains fassent des démonstrations en fin d'année. Les adultes retrouvent leurs activités manuelles ou artistiques, la bibliothèque propose un spectacle pour les écoles maternelles en lien avec la « Fête du livre vivant » et le Centre de Sculpture Romane présente une exposition.

Animations gratuites sur inscription au 04 68 50 82 95.



### « FANTASIES ET TRADITIONS DE CATALOGNE » EXPOSITION DU 1<sup>ER</sup> AU 18 JUIN



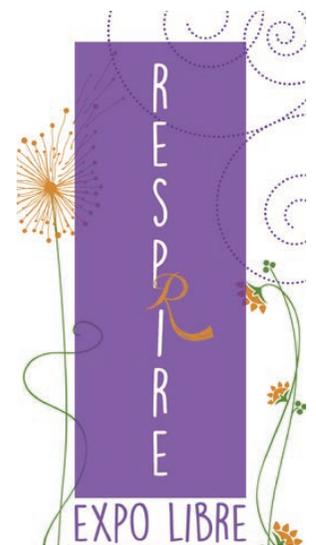
Le Préfet des Pyrénées-Orientales, Étienne Stoskopf, et la conseillère DRAC pour les Pyrénées-Orientales, Silvy Castel, ont pu découvrir en avant-première l'exposition « Fantasies et traditions de Catalogne » présentée actuellement au Centre de Sculpture Romane lors de leur visite le 21 mai dernier. Ce projet transfrontalier est le résultat du travail réalisé par les élèves de l'école Jacques Prévert accompagnés par les artistes du Taller Hoste & Ventura de Catalogne sud, perpétuant la tradition des Gegants et Capgrossos, et par

Didier Triglia, artiste résident à Cabestany.

Ce fut l'occasion d'un échange entre la DRAC et Edith Pugnet, 1<sup>ère</sup> adjointe au Maire, sur les projets culturels de la ville menés par les différents services.

Sensible à la volonté de faire émerger la culture sur le territoire, Silvy Castel a proposé une rencontre afin d'accompagner Cabestany sur les dispositifs mis en place par le ministère de la culture.

## À SAVOIR



### « RespRire » l'exposition à l'air libre !

C'est une « bouffée culturelle » que la ville vous propose du 5 juin au 10 juillet avec l'exposition littéraire et artistique « RespRire ».

Au détour des rues et ruelles de la ville, des citations, des bribes de textes, des œuvres d'art, des extraits musicaux ou encore des répliques de cinéma vous inviteront à la rêverie, au voyage et au rire. Un parcours familial haut en couleur et en légèreté vous sera également proposé pour rendre cette invitation ludique. Alors vous l'avez compris, levez bien vos yeux !

Rens. au 04 68 66 36 07.

### Cinéma été à 3,50 €

Une séance supplémentaire sera programmée cet été : le samedi à 17h30.

Tarif été : 3,50 € (1,50 € la location des lunettes 3D en plus).

Programme disponible sur [www.ville-cabestany.fr](http://www.ville-cabestany.fr), dans les points d'accueil municipaux et dans les commerces.

### Ateliers culturels municipaux 2021/2022

Nouvelles inscriptions le 8 septembre de 10h à 17h au Centre culturel.

# Le Campus DRAGONS CATALANS

## s'installe à Cabestany !



## De quoi s'agit-il ?

« Vis ta passion tout en poursuivant tes études » : cette phrase résume tout l'esprit du Campus Dragons Catalans. Aux cours académiques viennent se mêler la pratique sportive... et de l'e-sport ! Après une classe de seconde en socle commun, les élèves ont le choix entre la filière générale, technique, ou préparer un brevet professionnel dans les secteurs du sport, de l'animation et du tourisme. Quelle que soit

l'orientation choisie, ils découvrent dès la première année le monde du travail grâce à l'intervention de professionnels des nombreux partenaires du club. *In fine*, c'est rendre passion et profession compatibles, et donner un regain d'intérêt aux études. C'est aussi mettre en pratique des qualités du sport collectif - rigueur, volonté, solidarité et discipline - dans le travail de tous les jours.



## De futurs Dragons ?

Pour cette première année, l'Académie intégrée au Campus Dragons accueillera des élèves en classe de seconde générale dans un vrai parcours personnalisé alliant passion et études. Il ne s'agit pas d'un centre de formation mais plutôt d'un centre de développement et de perfectionnement. Les élèves, licenciés dans différents clubs, bénéficieront d'un apprentissage privilégié auprès de professionnels de cette discipline.

À terme, le Campus Dragons Catalans a pour vocation d'élargir l'offre de son académie avec un programme omnisports et e-sport de haut-niveau.

## Une convention avec les Services des sports et de la jeunesse

L'académie du Campus Dragons Catalans sera à la Germanor et à l'Espace Guy Môquet du lundi au vendredi de 14h à 17h. Pour la commune, c'est un moyen d'optimiser l'occupation de ces espaces durant des heures creuses. Les repas, assurés par le Campus, se prendront à l'Espace Nelson Mandela le midi. Ils s'inscrivent dans une démarche durable : les déchets alimentaires seront récupérés par le Service jeunesse pour une ferme.

La convention signée le 27 mai dernier, sera d'une durée de deux ans, renouvelable.

Il va de soi que le Campus s'engage à respecter les locaux et les équipements !



## Une journée type à l'académie

Le matin, les élèves sont dans les locaux Acadomia de Perpignan et suivent le programme de l'Education Nationale.

Le midi, direction l'Espace Nelson Mandela pour un repas sur place et une pause méridienne.

Dès 14h, les cours varient entre entraînement, santé diététique, développement personnel... à la Germanor ou à l'Espace Guy Môquet. Les élèves retournent dans les locaux Acadomia à 17h.



## L'e-sport en quelques mots

L'e-sport, ou sport électronique, désigne la pratique sur internet d'un jeu vidéo seul ou en équipe. Aujourd'hui, le poids économique de l'e-sport se chiffre en milliards et cette discipline constitue une filière professionnelle à part entière, avec de nombreux débouchés : joueur professionnel, manager, entraîneur, journaliste, analyste, commercial...

## Un rayonnement international

Il s'agit du premier Campus sportif et e-sportif en Occitanie et c'est à Cabestany que cela se passe !

« La création par un club sportif professionnel est une pratique anglo-saxonne répandue, » souligne Philippe Pidemunt, directeur du Campus et du Fonds de Dotation des Dragons Catalans qui porte ce projet. « C'est une façon pour nous de donner l'opportunité aux jeunes de notre département de mener un double projet études et sports avec un accompagnement personnalisé avec des classes à effectif réduit » (14 élèves max par classe). Pour la ville de Cabestany, c'est une véritable reconnaissance de ses infrastructures d'avoir été choisie par un grand club sportif pour l'installation de son académie. Outre la dynamique générée par cette convention, c'est aussi une occasion privilégiée pour les jeunes Cabestanyens de découvrir le rugby à XIII et les métiers qui transitent autour du sport et de l'e-sport.



Une partie du staff des Dragons avec les représentants d'Acadomia et du Service des sports de la ville.

## Quid des ateliers municipaux et des associations ?

La Municipalité est formelle : priorité aux acteurs cabestanyens. Les emplois du temps de l'académie sont pensés de telle sorte qu'une salle ou un terrain ne soit jamais occupé pendant le créneau d'une association ou d'un atelier municipal. Il en est de même pour les cours d'EPS du collège.

## Pour en savoir plus :

Le Campus  
Stade Gilbert Brutus à Perpignan  
04 68 35 45 30  
contact@campus-dragonscatalans.fr  
www.campus-dragonscatalans.fr

Espace Nelson Mandela  
04 68 80 38 69

Espace Guy Môquet  
04 68 67 59 81

## Questions Réponses

### Participez à la commission extra-municipale sur les déplacements

Un premier groupe s'est réuni le 28 mai pour échanger sur les déplacements à vélo et une commission extra-municipale se réunira au mois de septembre.

Les habitants sont conviés à y participer.

*Si vous êtes intéressé(e), faites-vous connaître en Mairie ou sur le lien « Contact » du site internet de la ville ou par mail [contact@cabestany.com](mailto:contact@cabestany.com).*

Cette rubrique, qui traite de questions d'intérêt général, participe du dialogue entre la collectivité et ses usagers. Les réponses non publiées seront traitées comme tout courrier adressé à la mairie.

### Logement social

Question auprès du Cabinet du Maire.

*Faut-il habiter Cabestany pour prétendre à un logement social sur la ville ?*

Vous devez avoir une attache avec la commune : y résider ou y travailler ou avoir vos parents domiciliés.

Votre dossier doit être déposé en Mairie où il sera enregistré (dossier complet) et envoyé au bailleur social pour instruction. Lorsque la situation relève d'un caractère particulier, un rendez-vous avec le cabinet du Maire peut être demandé (sur rendez-vous téléphonique uniquement en raison de la période sanitaire).

Les dossiers sont proposés en commission par la ville (3 par logement) en fonction des libérations de logements. Les attributions sont déterminées par les bailleurs sociaux.

La commune n'a donc aucun pouvoir décisionnaire.

La Mairie ne gère pas l'instruction et le suivi des dossiers logements. Pour obtenir des informations sur votre dossier, veuillez contacter les bailleurs sociaux.

*Téléchargez le dossier de demande de logement social sur le site internet de la ville « A vos côtés/ Vos démarches/ Pratique ».*



### Comment éviter la prolifération des moustiques ?

Le moustique-tigre est une espèce urbaine. On estime à 80% les situations problématiques relevant de l'environnement domiciliaire, à l'extérieur : dans les jardins et les cours, sur les balcons et les terrasses.

Le moustique tigre est un nuisible qui peut rendre la vie difficile mais aussi un vecteur d'infections virales graves, telles que la dengue, le chikungunya ou Zika. Pour limiter sa prolifération, il faut adopter les bons gestes en supprimant au maximum les lieux de ponte. Tout récipient et tout objet, de petite voire de très petite taille, pouvant recueillir de l'eau, constitue un « gîte » de ponte potentiel pour les femelles moustique-tigre.

*Retrouvez tous les bons gestes et plus d'informations sur le site de la ville dans « Cadre de vie, environnement et risques » ou sur : [www.moustiquetigre.org](http://www.moustiquetigre.org) [www.eid-med.org](http://www.eid-med.org).*



### Votre question pour le prochain numéro

- Par courrier, veuillez rédiger votre question sur ce coupon de façon courtoise, claire et concise, et l'adresser par courrier ou le déposer en mairie à l'attention de **Rubrique "Questions-réponses Cabes'infos", Place des Droits de l'Homme à Cabestany.**
- Par message électronique, à l'adresse : [cabesinfo@cabestany.com](mailto:cabesinfo@cabestany.com)
- Veuillez préciser vos coordonnées. **Les questions anonymes ne seront pas traitées.**

---



---



---



---



---

*Nom et prénom Adresse/tél.*

## Tribunes de l'opposition

CABES AVANT TOUT - Philippe Gleizes : Tribune non communiquée.

**CABESTANY AU CŒUR** : Colette Appert et Francisco Fernandez

A l'heure où nous écrivons ces lignes on nous annonce un déconfinement. Nous espérons que la situation sanitaire sera en passe de n'être qu'un mauvais souvenir.

Durant cette 1<sup>ère</sup> année de mandat inédit, aucun moyen moderne (Internet, Facebook) n'a été utilisé afin que la population puisse écouter les quelques débats en direct, comme cela a été le cas dans les communes avoisinantes. C'était une occasion de moderniser notre service

communication.

Le budget a été voté en Conseil municipal. Nous avons voté CONTRE car archaïque, pas innovant et infliger une hausse de la Taxe Foncière de 10% va pénaliser la classe moyenne.

# François Vanczak

SOIXANTE ANS DE SCULPTURE

Celles et ceux qui ne l'ont pas connu l'ont au moins croisé à travers ses oeuvres, présentes à Cabestany et dans le Département : « Adam et Eve » au Centre culturel, « le Chasseur d'Etoiles » au collège Pau Casals, « la Fille du Soleil et de la Mer » sur la place Méditerranée de Canet-en-Roussillon... derrière ces sculptures se cache un artiste incontournable : François Vanczak.

**P**our François Vanczak, l'Art est une vocation, une évidence. Né en 1908 à Budapest et formé par un grand nom de la sculpture hongroise, il poursuit ses premières années de carrière entre Vienne et Londres, avant de s'installer à Paris en 1937. Engagé auprès des troupes françaises durant la seconde guerre mondiale, il sera affecté au Barcarès, et c'est tout naturellement qu'il s'installera à Perpignan à la fin de son service.

A cette époque, Vanczak est sans le sou mais déborde d'idées. Un ami le met en relation avec l'Éléphant Blanc, magasin de décoration réputé pour ses articles de choix. La boutique est vite conquise devant le talent de ce catalan d'adoption : les commandes pleuvent. C'est à ce moment de sa vie que Vanczak découvre le bois : moins onéreux que le marbre ou le bronze, ce matériau sera toutefois une révélation pour l'artiste, qui en fera son support de prédilection. Le bois est tendre, chaud, organique ; avec la bonne patine, il luit comme un métal précieux. Il est à l'image de ce que recherche le sculpteur : donner du vivant à ses oeuvres.

Rapidement, François Vanczak expose à Perpignan et le succès est au rendez-vous. On déplore de ne pas avoir découvert plus tôt cet artiste génial dont la réputation est pourtant déjà établie à l'international. Il faut désormais à Vanczak plus de place pour vivre et travailler : il tombe sous le charme d'une grande maison près du centre de Cabestany, où il demeurera vingt longues années.

Comment définir son art ? Peut-être à travers l'homme qu'il était. Certains artistes ont ce snobisme de refuser de produire autre chose que ce pour quoi ils sont connus, pas Vanczak. Si la sculpture a une place de choix dans son coeur, il n'hésite pas à peindre à ses heures perdues, croquer quelques scènes de tribunaux, et se passionne même pour la confection... de poupées ! L'année du couronnement de la reine Elizabeth II, l'artiste créa une reproduction de sept mètres de long du cortège royal, exposée aux Dames de France à Perpignan. Autour du somptueux carrosse, tout en bois et dorures, quelques 24 petites poupées imitaient la venue de la future reine, son effigie dotée d'une petite couronne sertie de 900 pierres, vers l'abbaye de Westminster.

Il passa ainsi quelques temps à réfléchir à la confection des poupées « Amour », et breveta même quelques-unes de ses inventions : c'est à lui qu'on doit les yeux riboulants des poupées, c'est-à-dire les yeux qui bougent avec l'inclinaison du jouet !

Éclectique et touche-à-tout, on retrouve dans la grâce aérienne de certaines de ses sculptures sa passion pour l'aviation, et dans la diversité de ses sujets l'étendue de sa culture.



Les gens qui l'ont connu le décrivent en effet comme une personne ouverte, simple et généreuse. Mais lorsqu'il s'agissait de créer, son fils se souvient d'un homme plus exigeant : « il déplorait, chez les nouvelles générations d'artistes et dans l'art contemporain, ce mépris pour l'apprentissage technique, académique, et pourtant si nécessaire à qui veut transcender l'art traditionnel. Il disait que l'Art devait être difficile. »

Ce discours fait écho à son propre cheminement : lorsqu'il maîtrisa la technique classique, il décida de se passer de modèle pour sculpter. Il n'aimait pas la rigidité ou au contraire l'affaissement que provoquent de longues heures de pose au modèle, et préférait se fier à son imagination, sa connaissance pointue de l'anatomie faisant le reste. Son travail est également caractérisé par la taille directe sur le support : il ne s'aide pas de petites reproductions préalablement faites, ce qui lui laisse une grande liberté d'improvisation, tout en étant guidé par les contraintes du bloc de matière qu'il travaille.

François Vanczak s'est éteint en 1988, à l'âge de 80 ans. Durant sa vie à Cabestany, il donna de son temps et de son travail de bon cœur pour promouvoir la culture - le hall du Centre culturel porte d'ailleurs son nom. Concluons ce portrait avec ces quelques mots de Jean Vila : « Vanczak n'est pas seulement un symbole de l'art à Cabestany, c'est aussi un exemple pour nous tous, et c'est avec de tels hommes que l'avenir peut être vu avec beaucoup d'optimisme. ».

Cora Martinez

Remerciements à F. Vanczak fils, pour sa disponibilité, son témoignage et sa documentation.  
Photos à gauche : Exposition au Centre culturel en 1986 pour les 60 ans de carrière de l'artiste.

## ■ LE CLUB DU TEMPS LIBRE

L'association, en attente de pouvoir reprendre ses activités (COVID oblige), tient à vous dire qu'elle pense très fort à tous ses adhérents et que dès qu'il sera possible d'ouvrir à nouveau ses portes, la présidente, Madame Josette Zouiche, vous tiendra au courant par téléphone. Espérant pouvoir se revoir à la rentrée le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 2021, en attendant, prenez soin de vous tous. *La Présidente Mme Josette Zouiche : Téléphone : 06 15 02 71 16.*



## ■ FNACA

Les conditions actuelles nous empêchent de nous réunir en nombre comme nous l'aimerions. Cependant une délégation de la FNACA a été présente par deux fois auprès de Monsieur le Maire et de quelques conseillers pour un dépôt de gerbe et un hommage :

- le 19 mars au Monument aux morts pour le 50<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la guerre d'Algérie,
  - le 25 avril au Mémorial, espace du 8 mai, pour la journée nationale du Souvenir des Victimes de la Déportation et des Morts.
- Formons le vœu que l'année prochaine nous retrouvions une vie normale. *Le Bureau*

## ■ COC GYMNASTIQUE TONIC

Abdos, fessiers, étirements : les cours de renforcement musculaire se poursuivent en visio pour le bonheur de toutes, malgré le confinement. Venez nous rejoindre pour une bonne remise en forme avant l'été. *Infos : Jackie au 04 68 50 46 99 - Pierrette au 06 76 46 87 09.*

## ■ CABES'CÉDAIRE

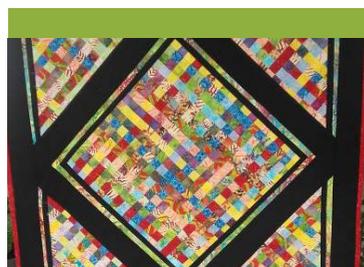
En raison de la situation actuelle, l'association est toujours en attente de la reprise de ses activités de broderie les lundis et vendredis après-midi. Dès que nous serons averties de l'ouverture des salles de travail, la Présidente du Club informera les adhérentes par mail ou par téléphone. Pour les personnes intéressées par ces loisirs, vous pouvez vous inscrire soit en venant aux jours et heures de réunion, soit par téléphone en contactant : *Ginette Guerin - Présidente Tél : 06 72 94 31 25 Yvette Mestre - Secrétaire Tél : 06 14 88 32 62.*

## ■ SECOURS POPULAIRE

« Les vacances, c'est comme la soupe, ça fait grandir ! » disait Julien Lauprêtre. Dans cette période particulièrement compliquée, le Secours populaire peut permettre à vos enfants seuls ou en famille de partir en vacances. Nous organiserons également cet été, la Journée des Oubliés des Vacances (JOV). Si vous aimez « changer d'air » mais éprouvez des difficultés, n'hésitez pas à nous appeler. Par ailleurs, notre Espace solidaire (vêtements, livres, jouets ou autres objets) est ouvert à tous les habitants. Pour vos dons d'objets pouvant avoir une 2<sup>e</sup> vie, pour vous fournir (vêtements, jouets...) contre une petite participation. *Pour tout contact : 07 49 00 25 80.*

## ■ AMICALE DES SECOURISTES ET THÉÂTRE DE CABESTANY

Cette longue pandémie bouleverse nos vies. Pour notre association, les activités en salle sont supprimées, dans le strict respect des consignes gouvernementales. Nous avons à l'extérieur, quelques rencontres avec les adhérents pour maintenir le lien associatif, en observant bien entendu les mesures sanitaires. Nous commençons à nous préparer pour une reprise tant attendue des activités, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2021. Pour cette rentrée, nous avons fait l'acquisition de deux matériels nécessaires pour une éventuelle détection de ce virus. Nous avons tous hâte de nous retrouver, en respectant les gestes barrières : masque et distanciation. *Notre président Aimé Cribelle est toujours à votre disposition au 06 82 64 94 05.*



## ■ LES AMIES DU PATCHWORK

La saison 2020/2021 de notre club fut une saison blanche, deux réunions en septembre 2020. Nous espérons nous retrouver en septembre pour une reprise dynamique, continue, au Centre culturel, pour partager ces moments de convivialité. Même si nous avons maintenu le contact grâce aux réseaux sociaux, le présentiel nous manque. Si l'envie de découvrir cela, ou de partager vos acquis dans d'autres clubs vous prend, venez nous rejoindre dès que la situation le permettra, c'est avec plaisir que nous vous ferons une place parmi nous. *Renseignements auprès de la présidente Madame Genot Jeanine au 06 87 53 51 56 début septembre.*



## ■ COC RUGBY

Le club fort de ses bénévoles, éducateurs et entraîneurs propose sur les installations de la Germanor la pratique du rugby à XV. Le club affilié à la Fédération Française de Rugby à XV est labellisé pour la pratique du rugby de l'école de rugby aux séniors. L'école de rugby s'entraîne tous les mercredis après-midi et joue ou s'entraîne les samedis. Le club compte des sections jeunes cadets (16 ans) et juniors (19 ans), une section séniors en 1<sup>ère</sup> série, ainsi qu'une équipe féminine (15 ans) et une équipe rugby loisir féminine. La section rugby loisir va être proposée au plus grand nombre. Les nouvelles pratiques du rugby permettront à un plus large public de pratiquer une activité sportive sur nos installations. Activité ouverte aux habitants et entreprises locales, encadrée par nos éducateurs. Participation à la semaine nationale des écoles de rugby organisée par la FFR du 11 au 19 septembre. Le club organise une journée festive début de saison, date à confirmer. La communication du club existe à travers de nombreux supports : Calendrier club, site, Facebook, WhatsApp... *Informations sur le site : www.cabestany-olympique-xv.com ou auprès de notre secrétaire : 06 47 69 30 72.*



## ■ GYM PLEIN AIR

L'association gym plein air continue son activité à la Germanor. Les mesures en vigueur (rassemblement 6 personnes maximum dans les lieux publics) ne nous permettent pas de rejoindre le parc Guilhem. Protocole, respect des gestes barrières et distanciation sont toujours de mise, et tout cela dans la convivialité et la bonne humeur. Isabelle et Caroline nos monitrices proposent des exercices variés : cardio, abdo fessiers, renforcement musculaire, élastiques, bâtons, cerceaux, ballons et bagueuses. Les cours ont lieu : stretching le lundi de 09h à 10h, mardi et vendredi même heure pour la gym. N'hésitez pas à venir faire une séance d'essai. *Renseignements : Annie-France 06 60 88 73 30 M-Laure : 06 08 32 62 17.*

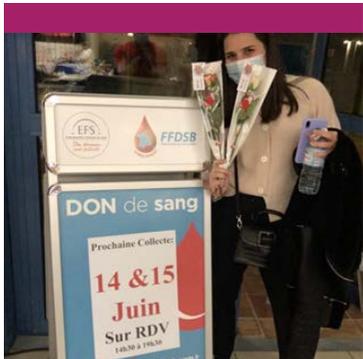


## ■ AADCC – ELS CANTAIRE DE LA FOSSELLA

La troisième vague serait-elle derrière nous ? On va le croire et, comme on dit en catalan, « tirar endavant ». Pour l'instant et dans l'attente de nouvelles annonces, il ne nous est pas possible de remettre en route les cours de catalan et les répétitions de la chorale. Si tout va bien, nous espérons vous retrouver fin juin pour la fête de la musique et pour les feux de la Saint-Jean. Quelques concerts sont prévus pour la première et, en ce qui concerne les feux de la Saint-Jean, nous vous proposerons les traditionnelles grillades, sardanes et l'embrasement du feu (sous réserve). Compte tenu du couvre-feu, les horaires de toutes ces manifestations seront certainement modifiés, nous vous engageons à vous reporter aux différents programmes officiels de la municipalité. Avec le Centre culturel, nous serons peut-être en mesure de vous offrir d'autres festivités. D'ores et déjà, nous vous souhaitons un bel été et nous espérons vous retrouver en septembre dans des conditions favorables pour une reprise des activités. Tous les adhérents recevront un courrier qui leur en indiquera les conditions en particulier en ce qui concerne les adhésions et autres participations financières. *Us desitgem un bon estiu al.legre, garde-vos i ens trovem a la tardó.*

## ■ CAP D'ESTANY SARDANISTA

Après une longue période sans rencontre, nous avons eu le bonheur de nous retrouver au marché de Cabestany à l'occasion de la St Jordi. Nous avons distribué des roses aux adhérents de notre association mais aussi à tous ceux qui sont venus nous voir. Les vacances scolaires ce jour-là nous ont permis de mettre des sardanes pour rendre le marché et l'animation festive. Nous avons dansé pour nous rappeler les bons moments et dans l'espoir qu'ils reviennent très vite. En attendant nous organisons des petites sorties autour de Cabestany pour garder la forme et le moral. Dès que possible nous danserons les sardanes le mardi soir à 17h30 sur la place du 8 mai en plein air. Je vous invite à vous joindre à nous sur place ou à nous contacter au 06 85 13 00 42.



## DONNEURS DE SANG BÉNEVOLES

Les donateurs de sang bénévoles de Cabestany remercient les adhérents qui, pour une très grande majorité, ont renouvelé leur soutien à l'association.

Le 14 juin pour la journée mondiale du donneur de sang, une collecte exceptionnelle se déroulera à Cabestany. Elle se tiendra au Centre culturel, dans la salle polyvalente. L'EFS renforcera son équipe d'une infirmière supplémentaire pour éviter toute attente.

Prenez rendez-vous en vous connectant sur l'application mobile « don de sang » ou en vous connectant sur « mon RDV don de sang ».

Lundi 14 et mardi 15 juin de 14h30 à 19h30. Choisissez seul ou à plusieurs le créneau horaire qui vous convient. Cette collecte vous réservera de nombreuses surprises qui vous feront patienter en passant un bon moment. *N'hésitez pas à nous contacter pour plus de renseignements, par mail : don.de.sang.cabestany@live.fr et page Facebook : don de sang Cabestany.*

## LIONS CLUB

Dans le cadre d'une action des 10 Lions Club des P.O., le Club Perpignan Pyrénées Doyen a piloté, le 4 mai à Cabestany, un nettoyage auquel ont participé 5 Cabestanyens.

En 2h30, ils ont rempli 20 sacs de déchets triés, et regroupé le même volume de gros déchets. Qu'ils en soient remerciés.

Cette matinée était le prélude d'une action, dans les P.O., organisée par le Lions Club du 11 au 13 juin.

*Pour y participer, contactez Michel, référent Lions, mlfs66-66@yahoo.fr.*

## TERROIRS ROMANS

A l'occasion de la parution du livre d'Henri Jonca, vigneron coopérateur, *Les Chemins de la Liberté commencent à Vichy*, qui retrace les itinéraires organisés par la Résistance pour faire rejoindre la France Libre, Terroirs Romans a élaboré une cuvée spéciale Jacques de Lazerme, vin rouge de la gamme Dame d'Elne, et va reverser 2 € par bouteille à l'Association du Souvenir Français.

*Caveau de Cabestany  
1 avenue du Roussillon  
66330 Cabestany  
Tél : 04 68 50 48 59  
www.terroirs-romans.com.*



## COC TENNIS

Malgré la pandémie, le COC Tennis continue ses activités en essayant d'apporter à ses adhérents le maximum de leurs attentes. Le rattrapage des cours annulés le soir, est assuré les samedis et dimanches pour les adultes et certaines catégories de jeunes. Un tournoi interne rassemblant près d'une centaine de joueurs, de tout âge, est organisé en matchs libres dont la finalité sera en juin. La même formule s'est déroulée pour les jeunes pendant les vacances de Pâques. Au delà du sportif, la section, riche de ses bénévoles, effectue en accord avec la Mairie de gros travaux de rénovation de son club house avant l'agrandissement prochain des locaux. Six tonnes et demie de gravats évacuées après la réfection totale de l'intérieur et de la mise à niveau des abords... Une douzaine de membres, femmes et hommes, ont retroussé les manches durant plusieurs week-ends et peuvent être fiers du résultat obtenu. Le COC Tennis c'est, en plus d'un enseignement de qualité, solidarité et convivialité dans le plaisir du vivre ensemble.



## PLEIN CENTRE

L'association propose aux jeunes de 8 à 14 ans un stage de tir à l'arc les 19, 20 et 21 juillet de 10h à 12h.

Un sport olympique, qui développe les capacités motrices et la concentration des pratiquants. Alors venez découvrir, ou vous perfectionner, en toute sécurité (encadrant diplômé B.E.E.S) ce sport pour tous qu'est le tir à l'arc.

Tarif : 45 €

Inscriptions et renseignements :

*Plein centre*

*5 rue Jules Vallès 66330 Cabestany*

*Tél. : 06 85 25 29 69 ou*

*04 68 34 35 65.*

*Mail : jc.lu@cegetel.net.*

## INFO COVID

Suite aux nouvelles dispositions préfectorales et en fonction de l'évolution de l'épidémie, le fonctionnement et les animations des différentes associations peuvent être amenés à changer.



# Mars, avril, mai en quelques clichés

## LES PRAIRIES FLEURIES ORNENT LA VILLE !

Coquelicots, bleuets, bipérine, phacélie, eschscholzia...



Initiation au pentathlon à l'école Prévert.



Stage multisports à la Germanor.



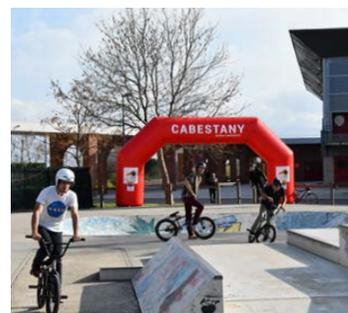
L'Hôtel de ville fait peau neuve.



Conseil municipal : vote du budget.



Le Président de la CU Robert Vila a participé au dernier Conseil municipal. Une occasion de dialoguer et un signe positif dans la relation de la CU à la ville de Cabestany.



Concours BMX et skate à la Germanor.



Cérémonie en mémoire de la déportation.



Commémoration du 8 mai 1945.

## PHOTO DU MOIS



Visite du Préfet des Pyrénées-Orientales M. Étienne Stoskopf à Cabestany, ici en compagnie du sous-préfet à la relance Thibaut Félix, de Jean Vila, d'Edith Pugnet et de Xavier Danjou de la Confiserie du Tech, à l'occasion de la signature du permis de la nouvelle usine.